

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Art. 3. Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 30 juin 1993.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président, Ministre communautaire des Finances,  
de la Famille et de la Santé, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,  
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

N. 93 — 2529

**30 JUNI 1993. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van artikel 6 van het koninklijk besluit van 19 mei 1981 betreffende de vakantie- en verlofsregeling van het stagedoend en vastbenoemd technisch personeel van de rijks-psycho-medisch-sociale centra, de rijksvormingscentra en de inspectiediensten**

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 1 april 1960 betreffende de diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de psycho-medisch-sociale centra, inzonderheid op artikel 7, ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 467 van 1 oktober 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 juli 1979 tot vaststelling van het statuut van de leden van het technisch personeel van de rijks-psycho-medisch-sociale centra, van de gespecialiseerde rijks-psycho-medisch-sociale centra, van de rijksvormingscentra en van de inspectiedienst belast met het toezicht op de psycho-medisch-sociale centra, de diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de gespecialiseerde psycho-medisch-sociale centra, inzonderheid op artikel 169, § 1, 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 mei 1981 betreffende de vakantie- en verlofsregeling van het stagedoend en vastbenoemd technisch personeel van de rijks-psycho-medisch-sociale centra, de rijksvormingscentra en de inspectiediensten, inzonderheid op artikel 6, vervangen door het besluit van de Executieve van 5 februari 1992;

Gelet op het protocol nr. S/17/92 van 9 november 1992 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in het sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 6 van het koninklijk besluit van 19 mei 1981 betreffende de vakantie- en verlofsregeling van het stagedoend en vastbenoemd technisch personeel van de rijks-psycho-medisch-sociale centra, de rijksvormingscentra en de inspectiediensten, vervangen door het besluit van de Executieve van 5 februari 1992, wordt het derde lid door volgend lid vervangen :

« Het verlof wordt verminderd met het aantal dagen verlof wegens ziekte of gebrekkigheid die de belanghebbende heeft genoten gedurende de zeven weken die de werkelijke bevallingsdatum voorafgaan. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1991.

Art. 3. De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 30 juni 1993.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën,  
Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming,  
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

D. 93 — 2530

**30. JUNI 1993. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur vorläufigen Festlegung des Besoldungsstatuts des Personals des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1973 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des Personals gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses, wie er abgeändert wurde;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE « Institut francophone de Formation permanente des Classes Moyennes »;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für den Haushalt und das Personal, vom 2. März 1993;

Aufgrund des Protokolls Nr. S9/93 des Sektorenausschusses XIX vom 10. Mai 1993;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die genaue Definition der legalen Grundlage des Besoldungsstatuts für die Verwaltung des Personals des Instituts von großer Wichtigkeit ist und deren Ausführung zur Anwendung der anerkannten Rechte des Personals keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

**Artikel 1.** Solange die Exekutive kein anderes Besoldungsstatut festlegt, findet der Königliche Erlaß vom 8. Januar 1973 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des Personals gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses Anwendung auf die Personalmitglieder des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen.

**Art. 2.** In Abweichung zu Artikel 1 bleiben die durch den Erlaß der Exekutive vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE « Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes » festgelegten Modalitäten bezüglich der Integration der Personalmitglieder weiterhin anwendbar.

**Art. 3.** Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 4.** Der vorliegende Erlaß wird wirksam am 1. Januar 1993.

Eupen, den 30. Juni 1993.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,  
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung,  
Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,  
B. GENTGES

#### TRADUCTION

F. 93 — 2530

**30 JUNI 1993.** — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone fixant provisoirement le statut pécuniaire du personnel de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen)

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 8 et 18 juillet 1990;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public, tel qu'il a été modifié;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 31 décembre 1991 fixant le statut provisoire ainsi que le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) et déterminant les modalités relatives à la reprise du personnel du service régional d'Eupen de l'a.s.b.l. « Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes »;

Vu l'accord du Président de l'Exécutif, compétent en matière de Budget et de Personnel, donné le 2 mars 1993;

Vu le protocole n° S 9/93 du Comité de secteur XIX du 10 mai 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'une définition précise de la base légale du statut pécuniaire est très importante pour l'administration du personnel de l'Institut et que son exécution ne souffre aucun délai pour l'application des droits reconnus au personnel;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

**Article 1er.** Tant que l'Exécutif n'adopte aucun autre statut pécuniaire, l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public est applicable au personnel statutaire de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME.

**Art. 2.** En dérogation à l'article 1er, les modalités relatives à l'intégration des membres du personnel, telles que fixées par l'arrêté de l'Exécutif du 31 décembre 1991 fixant le statut provisoire ainsi que le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME (Institut für Aus- und

Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) et déterminant les modalités relatives à la reprise du personnel du service régional d'Eupen de l'a.s.b.l. « Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes » restent d'application.

Art. 3. Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1993.

Eupen, le 30 juin 1993.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,  
Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,  
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,  
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,  
B. GENTGES

#### VERTALING

N. 93 — 2530

**30 JUNI 1993. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot voorlopige vastlegging van het geldelijk statuut van het personeel van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen)**

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 van vaststelling van het geldelijk statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, zoals het gewijzigd werd;

Gelet op het besluit van de Executieve van 31 december 1991 tot vaststelling van het voorlopig statuut en van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) en tot bepaling van de modaliteiten betreffende de overname van het personeel van de regionale dienst in Eupen van de v.z.w. « Institut francophone de formation permanente dans les Classes moyennes »;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter, bevoegd inzake begroting en personeel, gegeven op 2 maart 1993;

Gelet op het protocol nr. S 9/93 van het Sectorcomité XIX van 10 mei 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een precieze definitie van de wettelijke basis van het geldelijk statuut zeer belangrijk is voor het personeelsbestuur van het Instituut en dat de uitvoering ervan geen uitstel lijdt met het oog op de toepassing van de rechten die het personeel toegekend zijn;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. Zolang de Executieve geen ander geldelijk statuut vastlegt, is het koninklijk besluit van 8 januari 1973 van vaststelling van het geldelijk statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut toepasselijk op de personeelsleden van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's.

Art. 2. In afwijking van artikel 1 blijven de modaliteiten toepasselijk die inzake integratie van de personeelsleden vastgelegd zijn door het besluit van de Executieve van 31 december 1991 tot vaststelling van het voorlopige statuut en van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) en tot bepaling van de modaliteiten betreffende de overname van het personeel van de regionale dienst en Eupen van de v.z.w. « Institut francophone de formation permanente dans les Classes moyennes »;

Art. 3. De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1993.

Eupen, 30 juni 1993.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,  
Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming,  
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,  
B. GENTGES